



夜航餘話

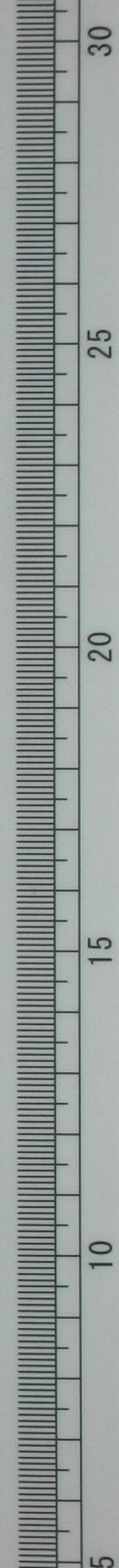
上

土岐文庫

文庫17

W174

1





文庫 17  
w174

161

天保丙申新鐫

東陽先生著

# 夜航餘話

010185193492

三重縣藏版

昭和六十年二月一日贈  
土佐善庵氏寄



往年詩弟子ノ爲ニ鄙著稽古餘筆ニ就テ詩論ニ  
係ル類ヲ摘録シテ夜航詩話ト名ツク眞ニ揖枕ノ雜  
談ニソアリケル此頃病餘ノ閑ヲナクサハ蒼瓊  
録反古抄ヲ校スルニ因テ又詩話ヲ鈔撮シテ  
別ニ一編ノ冊子トス凡テ百十二條ヲ得タリニ  
書固ヨリ漫筆ノ雜記ニテ詩話ハ特ニ其土苴  
ノミサルニテモ斲劣ナカラ儒林ニ列ナレハ詞賦  
ノ虛名ヲ以テ本色ヲ掩シテ耻恐ル唯是好事  
ノ舊癖已スシテ重テ老ノスサヒヲ致ス小説家  
ノ諺ニ云ル一不做二不休ナリ自顧テ笑ニ堪タ

夜航餘話

卷二



少誠ニ磨々ノ瑣言シトケナク大方ノ家ニ示ス  
ニ足サレトモ初學ノ徒ニ於テハ庶幾クハ訛ヲ  
正シ弊ヲ救テ技ニ進ムヲ資クル所アラシ遂ニ人ヲ  
倩テ繕寫シ童生ノ玩覽ニ備フ序文ナト加  
シハ才コカマシク聊假名ニテ其由ヲ誌ス家塾  
ニ藏メ傳テ遺留ノ敝帚ト爲ヘキノミ

稽古精舍主人

夜航餘話卷之上

東陽居士著



太白江城五月落梅花ノ句ハ五月二字詩眼ナリ長  
沙卑濕ノ地ニ赴ク身ハ既ニ武昌ノ江城ニ到着ス  
長沙ハ即此下流ナリ屠所ノ羊ノ歩々逼レ小時シ  
モ正ニ五月ニ及フ謫居溽暑ノ苦患奈何セニ其悲  
シサ心魂ヲ惱亂スサルニ笛曲ノ哀怨ナル中ニモ  
殊ニ落梅花ヲ吹出シ來リ長安別離ノ恨ヲ感動シ  
耳ヲ傷シメ腸斷ルハカリナルナリ岑參火山五月  
行人少ノ句モ亦同シ名サヘ火山ノ熱ク口シキニ  
時シモ五月ニ當リ暑ヲ畏テ旅行スル人モナシ劉





判官ガ此行ノ苦シキ、炎焰中ヲ行カ如ケント察ス  
ルナリ末ニ角聲一動、胡天曉ト云下、暮レハ曉ル夏  
ノ夜ノ短キ、胡國ノ天ハ殊ニ早キナリ、此ハワケ長ク  
書天<sub>見</sub>文<sub>ハ</sub>志<sub>ハ</sub>五月ノ字ヲ通篇ノ軸ニ入、磧西ノ苦況ヲ  
貫串ス、又諸葛武侯出師表ニ、五月渡瀘、深入不毛ト  
アルモ、特ニ五月ノ字ヲ下セル下深ク意ヲ注テ見  
ルヘシ、南夷毒熱ノ地ニ向テ、五月ニ瀘ヲ渡テ赴ケ  
ハ、正ニ六月ノ戦ナリ、殊ニ不毛ノ地ナレハ、因糧於  
敵ノ便モナシカ、ル時シモ足長ニ深入スル下、其  
艱苦何如ソヤ、後顧ノ憂ヲ安クセサレハ、北伐ノ舉  
ヲ行<sub>テ</sub>ヲ得ス、故ニ已<sub>テ</sub>ヲ得サルノ急務ニテ、此辛

勞ヲ凌キケルモ、曹賊ヲ平ケニカ爲ナリキ、五月ノ  
字ヲ等閑ニ看過テハ、武侯ノ淺カラヌ勲勞見ハレ  
不故ニ古人ノ詩文ヲ觀ル時、特ニ時月ヲ挿入タル  
ハ、眼ヲツケテ其苦心ヲ認ヘキナリ、涼秋八月、蕭關  
道、北風吹斷天山草、送君九月交河北、雪裡題詩、淚滿  
衣、十トモ、時ハ未夕八九月ナルニト歎キタルナリ、  
大江匡衡ノ文ニ、本朝詩國也ト云ルハ、杜撰ノ俗  
語ト思ケルニ、白樂天叙蘇杭勝事詩ニ、境牽吟詠、真  
詩國興入笙歌、好醉鄉トアリ、但シ白詩ハ詩料ニ富  
ルヲ稱ス、江氏ハ作者ニ乏シカラヌヲ謂リ、四鳥ノ  
別ト云<sub>テ</sub>モ、白氏文集ニ、連枝同氣、無鳴、四鳥之悲、玉



友金昆長見二荆之茂ト云リ典故ハ家語ニ見ハル  
桓山之鳥生四子焉羽翼既成將分于四海其母悲鳴  
而送之爲其往而不返也トアリ狂言綺語ノ戲ト云  
一モ同集ニ願以今生世俗之業狂言綺語之過翻爲  
將來世世讚佛乘之因轉法輪之縁トアリ逢ハ別ノ  
始ト云ル諺モ合者離之始樂今憂所伏トアルニ因  
ナリ當時歌詞ニ用タルハ舉數ルニ違アラズ  
樂天ハ真ニ詩仙ナリ牛僧孺詩云惜ラクハ其才ノ  
自在ナル餘小事ヲ言過シテ俗ナリ故ニ白俗ノ諷  
ヲ蒙レリ失婢ノ詩尤甚シ宅院小牆扉坊門帖榜遲  
舊恩漸自薄前事悔難追籠鳥無常主風花不戀枝今

宵在何處唯有月明知是其情狀ヲ寫シ盡サントハ  
人ガラヲ傷<sup>傷</sup>トテ顧ルニ違アラズ大ニ殺風景ヲ致  
セリ裏ノ屏ガ低カリシ故ニト云ルヨリ巡リ役人  
力報ノ遅カリシヲ恨ミ通篇クヨクト悔思テ戀々  
ノ執着ニ堪ズ今宵イツクニ潜ミ居ルラニ月コソ  
ハ照覽シ玉ヲラニニト行方ノ跡ツカザルヲ月ニ  
カコ子怨タルト癡心呆態何如ソヤ元來箇様ノ題  
目ハ詩ニ作り歌ニ詠ベキトニアラズ或人偷花ノ  
詩誰家花爛漫忽動欲偷情顧眴窺人立躊躇跂足行  
攀來驚宿蝶折去惱流鶯捷步將歸處小在籬下鳴是  
亦意ヲ極テ巧ヲ逞クシ偷兒ノ情態ヲ盡セリ風雅

夜航余話  
卷上



ノ趣ヲ失ノミナラズ人躰ヲ傷テ尤甚シ凡ソ物ヲ  
咏スルハ淡淡摸寫スルヲ妙トス出辭氣遠鄙倍ハ  
戒テ慎守ベキナリ  
林和靖梅花ノ詩ハ幸有微吟可相狎不須檀板共金  
樽トハサビヲ賞玩シテ言ルナリ俳諧ノ句ニ三線  
モ小歌モノラズ梅ノ花ト云ルニ同シサルニテモ  
梅ハ格高ク韻勝テ百花ノ兄ト稱スレド金樽ヲ共  
ニスベカラザルハ遺憾ナリ余櫻花ヲ詠シテ瑤林  
瓊樹風皆白綺席金樽月亦香ト稱ス恐ラク櫻花ノ  
外ニ此句ニ承當スル物ナカルヘシ真ニ花中ノ王  
ニゾアリケル

明季ノ瞿式耜ハ永曆第一ノ忠臣ナリ絶命ノ詩ニ  
三百年來恩澤洽頭絲猶帶上天香ト云ケルハ見少  
ルシキ芥子坊主ニナラズ鬢髮ヲ存シテ終ルヲ謂  
ナリ今清人ノ詩ニ兩鬢綠鬢ナト云ルハ虚妄ナリ  
一題數首ノ詩ハ假令羈旅ノ作ニテモ篇々憂愁ヲ  
述ベカラズ或ハ雄壯ナル事モアルヘシ風流韻致  
ノ事モアルヘキナリ老杜秋興八首王弼州衛河八  
絶ナトヲ觀テ變化ノ活手段ヲ見ルヘシ  
唐詩貫珠ニ中間有力量所以起處可鬆又云久五六  
警拔振起以濟三四之平淡ナド此類ノ評說毎々ア  
リコレハ詩法ニ虚實調劑シテ骨肉停勻セシムル



要訣ニテ、一張一弛ノ手段ナリ、或ハ筋骨逞シク典  
贍ニハ風韻神致ニ乏シク、或ハ皮肉臆軟ニシテ筋  
力薄ク寛泛ナルスベテ一偏ニ傾クヲ忌ム、胡元  
瑞カ詩藪ニ杜律登高ノ篇ヲ評シテ、結句似微弱者  
第前六句既極飛揚震動、復作峭快、恐不合張弛之宜  
トアルモ、此訣ヲ示シ喻セルナリ、又句句皆見ル  
バカリ、或ハ悉ク聞テハカリ、或ハ情ニ偏シ、景ニ專  
ナル、一向ナル趣ノ續クハ、俗墨呆板ノ弊ナリ、一虛  
一實相稱テ、情景互ニ相錯リ、句ゴトニ圓轉變化シ  
テ、ノゾキカラク、リノ如クナルヲ妙トス、又徐增說  
唐詩ニ、歌行排律最尚氣格、不可緩弱、然至其文勢甚

緊便、須一放、方得寬轉、一張一弛、何道不然、譬如與人  
算一事、言言勝着、而中間略及閑話、乃復再緊、跟前件  
以至於罄盡、學者不知斯訣、未可與言詩矣、ト云、是  
亦長篇ノ詩法ナリ、  
詩文ノ添削ヲ請ハ、禮ヲ謹シ、好紙ヲ用テ、字畫端正  
ニ繕寫シ、行間ニ餘地ヲ設ヘシ、末ニ姓名ヲ具テ、謹  
請教正ト書シ、上包ニ鄙稿幾首ト題シ、下ニ姓名ヲ  
記シテ呈スヘシ、余京師ニ在テ學タルハ、毎ニ此ノ  
如ク式ヲ慎ケリ、師家篋中諸稿雜沓タルニ、謹請教  
正ノ禮辭ナケレハ、朋友ヨリ慰ニ見セニ來タルト  
混ス、姓名ナキハ何者ノ作ヤラン分レズ、取テ筆削



スルニ由ナシ、詞藝ハ餘カノ小技ナレトモコレヲ  
學フニ禮式ナクテ可ナランヤ、或ハ漫ニ粗紙ヲ用  
テ、書躰モ鹵莽ニメ正シカラス、或ハ誤寫ヲモ書改  
スニ塗抹旁注シテ反古ヲ憚ラス、行間モ狭ク書ツ  
メテ加筆ノ地ヲ設置ス、姓名謹請ノ禮モナク更ニ  
上包モ加サルハ體面ヲ失ヘルト甚シ、鄙吝ノ徒ニ  
至テハ通俗ノ半切紙ヲ用ユ、鼻紙ノ端ニモ書ツケ  
來ル或ハ繁多ヲ憚ラス、アト憂ヤト胸フクル、マ  
テ堆積セル勸化帳ノ様ナル冊子モアリ、苦心ノ刪  
潤ヲ煩シテ一言ノ謝辭モ致サズ、落手セシヤ否モ  
審ナラサルアリ、古ハ何事モ情厚久、師弟ノ禮オゴ

ソカナリケルニ後世風俗ワルビレ降リ俳諧者流  
ノ浮薄ヨリシタラク非禮ノ弊習ヲ、詩歌ノ上ニマ  
テ及ボシケルナリ、彼ハ卑賤愚俗ノ翫ナレハ禮モ  
作法モナキ、勿論ナリ、詩歌ノ道ハ左アルヘカラ  
不苟モ粗率不敬ノ輩ハ乍作乍輟テ恒アルトナシ  
必ス幾ホドナク廢絶ス終ニ成遂ルニ至ル者アラ  
ズ、才ホムネ滔滔トメ皆是ナリ、師道ヲ高ブルニハ  
アラザレドモ尊信ノ志薄キ者ハ育芽ノ樂ニ充ル  
ニ足ラス、イタヅラニ輕薄子ニナグサマル、ノハ  
無用ノ隙ツブシニ相手ニナラスシテ已ベシコレ  
ヲ學問ノ資ニマナビテ、老後マデノ樂ニモト思入

夜航余話 卷上



タルハオノヅカラ志切ニメ禮ヲ慎ム一厚シ此ノ  
如キ人ノ爲ニコソカヲ盡シテ勞スヘケレ吾齋中  
ニ一古攢アリ月ニ一タビ諸稿ヲ閱スルニ上包ナ  
ク姓名ヲ題セザルハ姑ラク其中ニ投ス門人コレ  
ヲ地獄箱ト稱ス一タビ陷レハ浮ミ得ザルノ謂ト  
ナシ故ニ皆懲テ慎一ニナリ又畢竟詩賦ノ事ナル  
ニ塾法過嚴ニ似タレドモ禮ヲ正ス一師道ノ任ナ  
レハ是亦不屑ノ教ニゾアリケル  
教正ヲ請フ詩稿ハ藤紙ヲ三截ニメ用ヘシ半截ハ  
机上披覽スルニ便ナラス四截ハ短小ニメサモシ  
ク見ユ苟モ鄙吝ノ相ニ渉ル一ハ謹テ謙ヲ避テ慎

ムヘシ是亦士道タシナミノ一端ナリ文稿ハ冊子  
ニメ可ナリ  
余初進ノ詩ニ於テハ勢テ丁寧ニ添削シテ手ヲ執  
テ引立ルガ如クニス既ニメ成立スルニ至レハワ  
ザトツキハナシテ添削ヲ加ヘヌタゞ其疵瑕ヲ指  
摘シテ退テ自考改シム再三ニ及マテ返却スル一  
アリ然ラサレハ師ニモタレ居テカヲ盡サスイツ  
マテモ獨り立スル一能ハズ故ニ氣ツヨク手ヲ離  
シテ不屑ノ教誨ヲ行ナリ諺ニ云ルカ、リト根性  
ニテ人ニ倚頼シテ事ヲスマシ身ニ引受踏込ズシ  
テハ功業ノ成立ヘキ期ナシ凡テ何事モ爾ルヘシ



自カヲ奮テ爲出シテコソ獨リ詞章ノ技ノミナラ  
ス東坡居士ノ云ケル從門入者非實ナリ  
我師ニ呈スル詩題ハ表號老先生ト書ス姓氏ヲ加  
ルハ非禮ナリ師ヲ他人ニメ疎ニスルナリ孝經註  
ニ子孔子也師一人而已故不稱姓ト云リ姓ヲ以テ  
呼分ルニ及ザルナリ故ニ至敬ハ號ヲモ稱セズ尊  
師老先生ト稱ス主君ニ稱號ヲ用ザルニ同シ通俗  
書簡ノ禮ニモ尊貴ニハ姓氏ヲ稱セズ顯然トメ紛  
ル、一無レハナリ  
人ニ贈答スル詩ハ謹テ巳カ姓名ヲ具ヘシ名バカ  
リ書ハ才コガマシ唐才子傳ニ劉長卿負才傲俗每

題詩不言姓但書長卿以天下無不知其名者云トア  
小姓ヲ書ザルノ無禮ナルト是ヲ觀テ知ヘキナリ  
贈答ニ非サル詩ハ山谷庭堅ナドノ如ク號ニ配メ  
書モ可ナリ又唐六典ニ凡散官正二位職事官從二  
品以上爵郡王以上於公文皆不稱姓凡六品以上官  
人奏事皆自稱官號臣姓名然後陳事トアリ蕃纓家  
ハ名バカリ題セラレト是等ノ例ヨリ來ナルヘシ  
奉ノ字ハ恭敬ノ義ナリ奉獻奉壽ト讀ヘシ廻環シ  
テ讀ハ非ナリ恭奉賀ナト書ハ重複ナリ故ニ西土  
ノ文ニハ見ヘズ紹述文集ニ謹奉題輪王一品大王  
詩後トアリ徂來集ニモ詩題ニ見ユ誤テ廻環メ讀



二慣テ東厓徂來ノ如キモ、俗習ニ牽レテ弊ヲ貽セ  
 リ、朱子李彌遠詩跋ニ慶元乙卯正月新安朱熹謹奉  
 書ト此ノ如クニ書タルハ題辭ノ例ニ引ベカラス、  
 滕東野遺稿ニ牛門集分韻トアルハ其韻ハ詩ニ見  
 ハレテアリ手ガラナル韻ニ非ス故ニオコガマシ  
 キヲ避テ略セリ東野ハ機轉ノキ、タル人ナリ註  
 ニ大宰純曰此下闕得某字三字トアルハ車ヲ解セ  
 サルノ蛇足ナリ平平ノ字ヲ得タルハ分韻トバカ  
 リニテ已ヘシ得灰韻得尤韻ナト書ハオトナゲテ  
 シ

李太白北風行ニ燕山雪花大如席トアルヲ藝苑雌

黃ニ其句可謂豪矣奈無此理何ト云ルハ朔地ノ雪  
 勢ヲ知ザルナリ北風大雪ヲ滾翻シテ斜ニ卷レテ  
 ナダレ來レル席ヲ空ニ吹揚テ翻ル勢ト小思モヨ  
 ラザル物ヲ取譬テ形容シ得テ宛然タルト謫仙ノ  
 妙手段ナリ邊地ノ苦况ヲ述ル詩ナレハイブセキ  
 譬喻ヲ用テ殊ニ一段ノ感慨ヲ覺ユ李于鱗カ詩ニ  
 北風湖上來雪片大如鷺ト云レハ貫休カ雪片大如  
 掌ヲ點化ス徂來絶句解ニ李如席語卻覺未妙ト  
 云ルハ厭苦ト賞翫ヲ辨ザル妄評ナリ  
 痕ハ水ギハ立テ鮮明ナル意アリ雨痕燒痕ナド是  
 ナリ癡ハムサク口シク瘡癩ノ様ナリ譚用之塞上



ノ詩ニ磧晴更無岩樹影地平時有野燒蔽ト不雅ナ  
ル語ヲ用タルト塞外ノ惡景ムサク口シク見ル目  
イブセキヲ悲タルナリ韻ヲ趁テ痕ノ代ニ填タル  
ニアラス  
前句ニ縁何事ト云カケタルハ下必ス機ヲ轉シ觀  
ヲ改テ見トレルホドノ境趣ヲ添得ザレハ折角ニ  
訝リタル甲斐ナシ江邨北海翁ノ幽夢驚醒縁底事  
梧桐一葉落琴床ナドカラクリのヲ射出シタル様  
ナリ菅茶山題山鹿觸樹摩痒圖詩ニ忽爾葉零關底  
事鹿來摩痒樹身揺ト云ルハ徒ニ癡兒ノ語ナリ又  
何所似ト云カケタルモ此手段ニ同シカルヘシヨ

ホドノ事ヲ出スニ非サレハ叶ハズ  
詩語ニ扁舟アリテ片舟ナシ我ヨリ古ヲ作トヲ得  
ズ又吟筇ハ雅ニハ吟杖ハイヤラシ暖風暖烟ナト  
モ語氣ムサク口シ李杜ノ集ニ有トイヘドモ不雅  
ニメ重クシタルハ取捨スヘシ詩尚詞ト揚誠齋云  
ルハ品格ノ清高ナラン爲ナリ潘道遙カ詩ニモ髮  
任莖莖白詩須字字清ト云リ祇南海詩學逢原ニ此  
訣ヲ示諭スル一詳ナリ其餘モ多ク肯綮ニ中ル  
本邦詩話ノ第一ナルベシ  
詩家ノ文字ニ竭來怪底知道解道聖得知ナト此ノ  
如ク和ラゲテ讀ハ其義易ク了然タルヲコトサラ



ニ向上ラシク捧讀ニメ名目ノ如クニ唱ルハイ夕  
ヅカハシキ白徒オドシナリ

李于鱗力崔駙馬山池ハ京山侯崔元ト云ル嘉靖帝  
ノ婿ナリ十里芙蓉迎劍鳥ハ拾遺記ニ漢昭帝遊柳  
池有芙蓉芳氣聞十里之外トアルニ岑參力花迎劍  
佩ヲ湊合シテイカニモ侯家ノ別業ト見ユ一樽風  
雨對江湖ハ殊ニ前句ト協ハズ堂堂タル帝婿ノ宴  
ニメ十里芙蓉トモ稱スル處ナルニ僅ニ一樽ハ寒  
乞相ナリ風雨スママシク黯慘トメ庭池ヲ江湖カ  
ト思ホドナラハ蓮花皆落盡スヘシ殺風景亦甚シカ  
ラズヤ一樽風雨ト綴タルハ殊ニ語脉連屬セズ日

上文王ト同病ナリ十里芙蓉ハ典故アリ一樽風雨

ハ偏枯ナリ一句中四大弊ヲ犯セリ往ニ七才子詩

集ハ行ハレシ句句金玉トシケルハ笑ヘシ

賈浪仙詩ニ移石動雲根ハ山莊遊宴ノ興ニ乘テ戲

ニ庭石ヲ起シナドスレハ雲氣下ヨリ發ラント欲

ス山中嵐氣深シテ物スコキ勢ノ様ナリ移石動雲

根ト訓點スルハ非ナリ此句典故ヲ活用メ妙ナレ

トモ過橋分野色ト對シケル惜ラクハ續貂偏枯ナ

リ

歳旦試筆ト云フハ五山ノ禪徒ヨリ始マル聯珠詩

格ニ成文幹力歳旦ノ詩アリ當時此書盛ニ行ハレ

衣舟食言 卷上



ケレハ歳且ノ詩コレヨリ起リ因テ貫休ガ得<sup>テ</sup>句<sup>ヲ</sup>供  
養佛ニ倣テ元日佛殿ヲ禮スルニ捨香シテ一偈ヲ  
呈スコレヲ試筆ノ香語ト稱ス、泝下ヨリ師ノ房へ  
謁スルモ各一首ヲ齎ラスヲ禮トス、今ニ至テ皆例  
トシ行ハル遂ニ倣テ國俗ノ風トナリテ、輕薄ヲ以  
テ風流トシ苟モ指ヲ翰墨ニ染レハ必ス歳且ノ詩  
ヲ作り或ハ集テ上木スルニ至レリ、俳諧ヲ事トス  
ル輩ナドハ預シメ臘中ニ刻ミ置テ四方新禧ノ贈  
トススベテ今ノ世ニ行ハル俗禮ハ五山ノ陋習ヨ  
リ出タル多シ、足利文盲ノ世ニ當リ一時黑衣宰  
相トナリテ文筆ノ柄ヲ掌ケル遺弊ナリ

歐陽公ノ詩ニ大雨雖霏霏隔<sup>レ</sup>輶<sup>分</sup>陰晴ト云ルハ李  
石續博物志ニ俗以五月雨<sup>ヲ</sup>爲<sup>レ</sup>隔輶雨トアルニ本ヅ  
久此方ノ俗諺ニ夕立ハ馬ノ脊ヲ分ルト云ニ合<sup>カ</sup>ヘ  
リ  
詩ハ韻響ヲ尚ブ物ナレハ文字ノ俗ナルハ詩ニ入  
ガタシ故ニ古ヨリモ修飾シテ用ユル下巳<sup>ト</sup>ヲ得  
ザルノ例ナリサレニ素ヨリ雅ナル地名ヲモ奇ヲ  
好テ變更スルハ惡ムベシ或ハ萬葉假名ノ例ニテ  
愛宕山ヲ怨兒山トシ船岡ヲ浮名岡トシ高雄ヲ醜  
顔峯トシ竹生島ヲ筑夫洲トシ品川ヲ脂那河トシ  
國府臺ヲ鴻臺トスル類ハ雅ヲ變シテ卻テ俗ナラ



シム或ハ小倉山ヲ小暗ト書テ無題詩集ニ出ト稱  
 シ長門ヲ穴戸トシテ日本紀ニ見ハルナド好テ古  
 ヲ引証シテ博宏ヲ炫ス者アリ今世通用スル文字  
 ヲヨリモ卻テ不雅ナル古名ハ何ソ珍重スルニ足シ  
 ヤ淡海五瀬浪華赤石ノ如キハ擇テ採用ル有ヘ  
 シ  
 地名ヲ謎語ニテ稱スルハ惡謔ト謂ヘシ太宰春臺  
 詩ニ白山ヲ商邱ト稱ス素高ノ義ニ取ナルベシ然  
 ドモ商ノ字ニ白ノ義ナシ白帝城ト稱スルハ尤妄  
 ナリ祖來南郭詩ニハ諏訪ヲ鸞湖ト稱ス西土ノ信  
 州ニ鸞湖アリ故ニ州名ニ因テ擬スルトハ遂ニ諏

訪侯ヲ稱メ鸞湖侯トス然ラハ彼地ニ龍席山アリ  
 尤勝レタル名山ナレハ駒岳ヲモ龍席山ト稱スヘ  
 シヤ義ノ當否モ顧スシテ只好テ唐メカスハ妄甚  
 シ京都下立賣ノ橋ヲ或詩ニ白鶴橋ト稱ス一名千  
 年橋ト云ニ因トソ然ラハ松樹千年ト稱スレハ青  
 松橋ト呼テモ可ナルヘシヤ其座ニ中御門公井マ  
 セリアナタノ家ハ松木殿トモ稱スレハ千載公ト  
 號スヘシト申ケレハ一座大ニ笑タマヘリ濃州岐  
 阜ノ詩人長良川ヲ鳳水ト稱ス岐阜ノ麓ヲ流ルヲ  
 以テ鳳皇鳴于岐山ノ義ニ取トシ鸞湖ヨリモ又  
 一段ナリ竹生島ヲ笙洲トシ石見ノ海ヲ硯海トス



ルモ、惡謹字謎ト謂ヘキノ、奥州岩手山ヲ祖來躑躅山ト稱ス、參河ノ八橋ヲ南郭杜若洲ト稱ス、是等ハ故實ニ據ケレハ猶諉スル所アリ、然ドモ尤ニ倣ヘカラス

祖來詩ニ、驛樹遙連、豐沛分、南郭詩ニ、沛宮不改漢樓臺、參州岡崎ヲ稱スルトナシ、因テ豐沛ト號スル人ア、小鷲湖侯ヨリモ更ニ甚シ、妾ノ又妾ト謂ヘシ、古昔地名ヲ書アラハス、筆ニ隨テ文字ヲ填ケレハ、美惡雅俗ノ差別ナシ、其字モ書ゴトニ異ナシキ、續日本紀和銅六年詔ニ、畿内七道郡郷名、著好字トアリ、延喜式ニモ、凡諸國部内郡里等名、並用二字、必

取嘉名トアリ、是ニ因テ文字ヲ擇テ其名始テ一定セシナルヘシ、近世諸侯ノ國府モ、無下ニ鄙陋ナル名ハ、芽出タキ稱ニ改ル例アリ、遠州濱松ハ引間ト云ケルヲ、東照神君居城ナサレテ、改テ舊名ニ復セラル、羽州鶴岡ハ大梵字ト云ケルヲ、最上義光美名ニ改ラル、勢州松阪ハ四五百餘ト云ケル、蒲生氏郷今ノ名ニ改ラル、越前福井ハ北莊ト稱セシヲ、忠昌卿改テ名ヲ命セラシ、金澤仙臺ナトモ、皆改テ命セラレケル美躰ナリ

詩中ニ用ル地名ハ、忌ハシキ字面諱避ベシ、客厭巴南、地郷隣、劍北、天昔聞、人鮓、甕今到、鬼門關ナトハ、イ



ヤラシキ名ノ地ニ來レルヲ淺マシク打歎キタル  
 ナリ、夢水河邊秋草合、黑山烽外陣雲開ハ大荒ノ地  
 ニ行役シテ、其地名サヘモ耳ヲ傷レ、冥途ノ旅ニ  
 赴タルヤウニ思テ、心細ク悲ニ堪ザルナリ、遙知漢  
 使蕭關外、羶車夜宿陰山下、ナドモ皆地名ノ字面ニ  
 就テ、哀ヲ含ミ、怨ヲ帶テ用タルナリ、サレハ江戸ヲ  
 荏土ト書シ、和歌山ヲ弱山トシ、隅田川ヲ墨水トシ、  
 染井ヲ蘇迷トシ、日光ヲ二荒ト稱スルナド、凡ソ不  
 吉ナル文字ハ、據アル古名ニテモ用ヘカラス、唐詩  
 ニギハシキ意ヲ述ケルニハ、錦城、絲管、日紛紛、新豐、  
 樹色繞千官、ナト、慶賀ノ詞ニ用タルハ、地轉、錦江、成

渭水、天廻玉壘、作長安山出盡、如鳴鳳嶺、池成、不讓飲  
 龍川、メテ夕キ行ヲ饒スル詞ニハ、烟花三月下揚州、  
 舟船、明日是長安、イカノシク雄壯ナル事ニハ、但使  
 龍城飛將在、西得諸侯、棹錦水ノ如キ、皆地名ニ祝意  
 ヲ寓セリ、若非群玉山、頭見會向、瑤臺月下逢、ハ美貌  
 ノ綽約タルヲ云ン料ナレハ、仙女ノ住ル所モ多キ  
 中ニテ、特ニ玉山、瑤臺ヲ舉タルナリ、李義山蜀中ノ  
 詩ニ、巴山夜雨漲秋池、ト云ルハ、羈旅ノ孤懷ヲ述ケ  
 レハ、特ニ幽怪ナル地名ヲ用タリ、陸放翁聞雨詩ニ、  
 憶在錦城歌吹海、七年夜雨不曾知、ハ繁華ヲ稱スレ  
 ハ、美名ヲ用タリ、同シク蜀中ノ夜雨ヲ云ルニ地名

夜舟食言  
 卷上

十五



ヲ擇用ルノ異ナルト此ノ如ク天淵ノ違アリ用捨ノエヲ領會スヘシ

即今河畔氷開日正是長安花落時ハ都ノ春ヲ羨慕フ詞ニテ名マデ芽出タキ樂土ナリ可憐無定河邊骨猶是春閨夢裡人ハ名サヘ忌ハシク傷マシキ處ナリ美人天上落龍塞始應春ハワザト物スゴキ地名ヲ用テ内裏女郎ニ反襯ス語ハ壯ニメ意ハ甚哀ナリ明君祠上望龍堆モ陣所ハ心ボソク哀ナル古迹ニメ向ノ方ハ物スサマジキ大沙原ナリ白狼河北音書斷丹鳳城南秋夜長モ豺狼ハ人ヲ食フ惡獸ナリ鳳凰ハ聯飛雙栖スル靈鳥ナリ特ニ相及スル

地名ヲ用テ彼ヲ悲ミ此ヲ傷ム情淺カラス楚國蒼山古幽州白日寒ハ楚ニ悽楚ノ義アリ又平楚茫茫ノ貌アリ幽ニハ幽昧陰冷ノ意アリ上ノ句ハ古國モノサビテ哀ナル様ナリ下ノ句ハ幽陰ノ邊州モノスコキ景ナリ凡テ唐詩ニ地名ヲ用タルハ必ス字面ニ其當アルト皆此ノ如ク活動ス此方ノ詩人ミダリニ地名ヲ用テ意脈ノ縁ナキ文字ヲ徒ニ語ヲ足ノウメ草トス地名考地名箋ナド輕薄ヲ長ズルイタヅラ本ナリ此弊風ノ行ハレケルモ護園ノ徒ヨリ作備シケリ

滄海ハラ振サゲ見レハ春日ナルトイヘハ杏ニテ



依約タル義ヲ含ムホノト明石ノ浦トイヘハ天  
ノ明來ル意ヲアラハス津國ノ難波トイヘハ何ヤ  
彼ヤラノ趣ヲ帶タリスベテ歌詞ニ用ル地名ハ皆  
此ノ如ク關係アリ詩家ハ卻テ此義ニ味シ歌人ニ  
笑レニイテ耻ベシ故ニ歌ハ好テ地名ヲ用ユ詩ニ  
ハナルタケ用ザルゾヨキ如何トナレハ歌ニハ其  
名自然ニ叶ヘリ詩ニハ極テ入難シ蓋シ此方ノ地  
名ヲ取テ西土ノ詩詞ニ挿入シハ元來牽強ノ事ナ  
リ故ニ天然ノ的當ヲ得テ十分恰好ニテ始テ用ヘ  
キ名也

大内裏ノ盛ナリシ時ハ朱雀街ヲ中央ノ界トス右

京ヲ長安ニ比シ左京ヲ洛陽ニ擬セラシム一都城ノ  
内ニハ長安洛陽ヲ包ルハ京師ヲ長大ニセル稱ナ  
ルヘシ後存ス今ハ荒廢シテ東西ノ京ト云ル古名ノ  
紛スト然レトモ兩地ヲ混用スヘカラス京人ノ詩ヲ  
見ケルニ氷解東風渭水濱葱葱佳氣洛陽春ト作レ  
リ渭水ハ長安ノ川ナリ洛陽春トハ承ベカラス洛  
陽ハ洛川ノ陽ナリソレニ渭濱ト稱スルハ尤笑ヘ  
シ某先生集中ニ白首翻思年少日五陵夜馬洛陽遊  
トアリ五陵モ長安ノ地ナルゾ縣周南過大湖ト題  
セル詩ニ城樓含日月地勢控荆吳松鬱唐崎浦花明  
志賀都トアリ大湖荆吳ハ漢土ナリ志賀唐崎ハ此



方十ノ和漢錯雜スルハ更ニ甚シ  
詩ニ佛寺ヲ稱シテ香臺香刹ナト云ハ香烟ヲ蒸ノ  
義ニハアラス天竺ニハ香木多シ故ニ佛殿ヲ結構  
スルニ沈檀ナトヲ用テ美ヲ盡ス唐土ニテモ其制  
ニ倣フ因テ此稱ヲ用テ其莊嚴ヲ謂ナリ慶長五年  
蠻船來リシ其貢獻ノ品目ニ沈香柱五本アリ一本  
ヲ四人ニテ持ケルトシ香木ノ大ナル物アルヲ見  
ルハ又紺園紺殿ナト稱スルハ紺ハ瑠璃色ナリ  
殊ニ玲瓏トシ瑩淨ナリ故ニ美シク潔キ物ハ紺碧  
ヲ以テ稱ス然レハ紺苑等ノ稱モ其境ノ清迥ナル  
ヲ稱スハユル淨瑠璃ノ謂ナリ金光明經ニ大士

如是至心念佛思是義時其室自然廣博嚴事天紺瑠  
璃種種衆寶雜廁間錯以成其地猶如如來所居淨土  
トアリ註ニ天紺瑠璃瑩淨明徹表真諦境ト云リ又  
同經ニ佛ノ相好ヲ稱シテ眼目清淨如紺瑠璃トア  
リ其義ヲ見ルヘキナリ此事諸書ニ明解ナシ祖庭  
事苑ノ説モ所謂語焉不詳ナリ  
僧家ニ遊方ト云ハ論語ノ遊方トハ異ナリ賈島カ  
詩ニ遍參尊宿遊方久ナト雲水漫遊ヲ謂ナリ法華  
譬喻品ノ偈ニ在所遊方トアリ遊於四方ノ義ナリ  
即又同偈中ニ乘是寶車遊於四方トアリ漢武內傳  
ニ遊於十方ノ語アリ又五濁之人ト云ナリ佛敎



ノ辭ニ似タリ  
人多ク得得ノ問ヲ致ス五代史補僧貫休入蜀以詩  
投王建曰一瓶一鉢垂垂老千水千山得得來建喜因  
號得得和尚字典ニ得得唐人方言猶特地也トアリ  
垂垂老ノ句ハ吳越ニ往テ容ラレス雲水行脚ニ倦  
タルヲ言リ字書ニ垂幾也將及也ト註ス垂老ノ義  
ヲ形容ドリテ垂垂ト云ルナリ杜詩ニ江邊一樹垂  
垂發モ早梅ノ開ケントスルヲ形容セリ是ニ因テ  
推考ルニ得得來モ得來ノ義ヲ形容語ニメ言ルナ  
リ凡ソ詩ニ得ノ字ヲ用ルハ得ラレ又トヲ得レ  
謂ナリ人間能得幾回問一官何幸得同時トト容易

ナラサルヲ珍重シテ云リ然レバ得得ハワサト  
譯ス吳越ヨリ蜀ニ赴クト容易ニ來リ得ガタキ所  
ナルヲ遙ニ蜀王ノ國ヲ慕テワザク險遠ヲ陵テ越  
來レルトナリ蜀主貫休ヲ悦ケルモ我ヲ慕來レル  
情ノ厚キト得得ノ字ニ見ハレ又ル故ナリ東坡詩  
ニ知是多情得得來ト云ルモ多情ナレハコト人得得  
ニ來レルナリ  
赤日ト稱スレハ燃タツヤウニ熱シ紅日ハホシノ  
リトメ和暖ナリ蒼野ト稱スレハ茫茫トメ愁ハシ  
ク青野ハメデタク清鮮ナリ蒼松青松ゴレニ同シ  
孤立ハ心ボソク力ナシ獨立ハ介然トメ逞シ香迥



共ニハルカト訓スレトモ杏ハ暗ハ迥ハ明ナリ痕  
癡ハ前ニ辨ス類字相反スル此ノ如キアリ又扁舟  
孤舟同シナガラ扁舟ハ輕ク飄飄タリ孤舟ハサヒ  
シク哀ナリ白雲浮雲相似タレトモ白雲ハ塵表閑  
適ノ趣アリ浮雲ハ身世ヲ嘆スル意アリ此類僕指  
ニ暇アラス三隅ヲ以テ反スベシ

唐詩長安古意ニ復道交牕作合歡ト云ルハ兩兩相  
對スルヲ謂ナリ雙頭花ヲ合歡花ト稱ス雙竹モ合  
歡竹ト稱ス何物ニテモ一雙ツガヒタル稱ナリ通  
鑑唐太宗紀有白鵲巢寢殿上合歡如腰鼓然南部烟  
花記煬帝以合歡水果賜吳絳仙楊太真外傳江陵所

逢柑子明皇種於蓬萊宮後結實宜賜宰臣有合歡實  
上與妃子互相持詵ナド皆一對ツルニタル物ナリ  
五代劉銖用法刻深每杖一人必兩杖俱下謂之合歡  
杖五代史本傳ニ見ハル是等ノ稱ニサヘ呼ケルナ  
リ  
銜杯ニ含ノ字ヲ用ヘカラス音韻モ各異ナリ含ハ  
口中ニ物ヲクムナリ故ニ含蓄ト稱ス含哺含情  
ナト是ナリサレハ含烟含色ナド其物ヲ内ニ持テ  
籠タル意ナリ銜ハ口ニクハヘルナリ故ニ馬勒ヲ  
銜ト稱ス銜杯銜杖銜命ナド含ノ字ニテハ義ヲ成  
サレナリ



白詩尋郭道士不遇二看院祇留雙白鶴入門唯見一  
青松トアルハ看守ノ義ナリ看宅人看寮僧ナド皆  
留主番ノ稱ナリ院ヲアケ去テ留守居モナク夕  
雀バカリヲ置テ看守セシメテアルトナリ看院ト訓  
点スルハ誤レリ

唐詩金粉ニ勝句ノ部アリ勝ハ嫁ノカヒゾヘナリ  
泛トメ何ノ部ニモ屬セラレヌシカモ何ノ詩ニモ  
入ヘキヲ遊軍ノ如クニ別ニ備タルナリカヒゾヘ  
手傳ノ語ナルヲ以テ故ニ勝句ト名ヅケタルナリ  
主君ニ上ル壽詞ナトハ禮服ニテ淨書スヘキ筈ナ  
レトモ運筆自在ナラサレ患アリ明太祖實錄洪武

十四年江西按察司書吏言其副司田嘉寫表具名不  
具朝服爲不敬上曰拜表則具朝服寫表雖常服何害  
小官撫拾長官細故其風不可長也命法司正其罪ト  
アリ然レハ壽詞ヲ上ルモ具名押印ニ畢リテ後ニ  
禮服シテ拜シテ可ナリ

郎當ハ不揚貌ト註スシホタレテ見スボラシキ様  
ナリ龍鍾トハ差異ナリ俗呼小録ニ人之類敗及身  
之病摧靡者曰郎當ト云リ明皇蜀道ニ於テ鈴聲モ  
霖雨ニ湿リテ雨聲ト相和メ哀シク三郎郎當ト聞  
ヘタリト云ルト落ブレウロタヘテ哀ナル義ナリ  
楊大年傀儡ノ詩ニ鮑老當蓮笑郭郎笑他舞袖太郎



當若教鮑老當筵舞轉更郎當舞袖長トハ衣紋ノ着  
コナニ拙シテベタラクト見苦シキヲ訕レルナリ  
張文潛雪獅ノ詩ニ六出装成百獸玉日頭出後便郎  
當トハグタクト解壞レル様ヲ言ナリ或人公燕ニ  
侍シテ簷馬郎當午院風ト作レリ徒ニ鈴聲トノミ  
思テ不祥失敬タルヲ知サルナリ  
早晚ヲイツカト訓スルハ多少有無ナト、同例ナ  
リ早キカ晚キカ何ニハト云フニテ將來ヲ期スル  
語ナリ早晚雲門去早晚向天台ナトハ幾時ト云ニ  
同シ其意晚キ方ニ屬ス杜詩ニ孔璋才素健早晚檄  
書成ハ其意早キヲ主トス俗ニ追附ト云フナリ樂

天除夜ノ詩ニ潯陽來早晚明日是三年ハ近日ノ義  
ナリ此地へ來リシハ昨今ノ如クナルニ明レハ早  
己ニ三年ニ及トナリ又在忠州和弟行簡望郡南山  
ニ及照前山雲樹明從君苦道似華清試聽腸斷巴猿  
叫早晚驪山有此聲ト云ルハ其義差異ナル所アリ  
早ニモ晚ニモイツカ此聲ヤアルトナリ又酬嚴郎  
中見示ニ承明長短君應入莫憶家江七里灘トアル  
ハ長短亦早晚ノ義ナルヘシ  
多謝ハクレト忝キ辭ナリカハスレバ禮ヲ申スナリ  
顧炎武日知錄ニ陶淵明詩ニ多謝綺與角精爽今何  
如多謝者非一言之所能盡也漢書趙廣傳爲我多問



趙君註云多問者言殷勤若今人千萬問訊也トアリ  
殷勤ハネンゴロニト譯ス委曲ニ心ヲ盡スノ謂ト  
小殷勤驛西路此去向長安ハイト懇ニ十ガメ入十  
小殷勤竹林寺能得幾度過ハナゴリ惜ク懇ニ戀戀  
スルナリ殷勤好去武陵客莫引世人相逐來ハクリ  
カヘシネンゴロニ申シ聞スルナリ  
剗地ハニハカニト譯ス字書ニ剗削也トアリ小堤岸  
塙畷ナトヲ切立レハ其勢險シク危急ニナリ此義  
ヨリ出タル語ナレハ俄ニ改マリテ際立タル意ナ  
リ剗地多添一夜寒剗地街頭米價高ナト忽地頓地  
ニ比スレハ一段キハ下キ勢アリ

六如葛原詩話ハ奇語ヲ博綜發揮シテ詩人ノ帳秘  
ニ備フ實ハ其集ノ自註ナリ惜ラクハ學殖菲薄ニ  
ハ頗ル粗淺ノ誤アリ花柳友ノ義ハ釋氏要覽ニ詳  
ナリ要覽ハ釋門ノ家常茶飯ナルニ何ニ出ルヲ知  
ストハ疎ナリ叢祠ヲ神木ノ稱トメ柳文ヲ出處ト  
スルモ非ナリ陳涉世家ニ出タル語ニテ只是森深  
キ祠ナリ邊草冰雪姿ノ如キハ尤僻說ニメ取ベカ  
ラス玉東西ハ孟ノ名ナルヲ俗語ニ物ヲ指テ東西  
ト云ヲ引テ杯中ノ酒ヲ指テ云ナリトス考古圖ニ  
李氏録ヲ引テ漢高祖以玉盃爲太上皇壽以橫長故  
後人謂之玉東西蓋古盃之形皆狹長如舟也トアリ



但シ大盃ノ稱ニテ航船トモ稱ヌルナリ劉禹錫詩  
航盞樣如舸ト云ル是ナリ李德裕詩無聊燃密炬誰  
復勸金舸自註酒器中大者呼為舸ト云リ樂天銀舸  
酌慢巡張祜醉把金舸擲ナド皆是物ナリ主客南北  
面シテ獻酬シ長杯東西ニ横夕ハル故ニ玉東西ト  
云ナリ蕉葉杯ハ東坡志林ニ吾少時望見酒盃而醉  
今亦能飲三蕉葉矣ト云ル其狀蕉葉ノ如キニハ非  
ス平夕夕淺キ杯ヲ謂ナリ芭蕉ハ葉大ナレドモ雨  
露ヲ受容ル一能ハス故ニ聊受レハコボレル杯ヲ  
コレニ比シテ稱スルナリ其狀蕉葉ニ象<sup>カタ</sup>タラハ底  
ハ淺クテモ長大ナルベシ下戸ノ堪ヘキニ非ス蕉

葉聯ヲ引証スルハ非ナリ粗酒ヲ茅柴ト稱スルハ  
薄シテ味ナク醒易キヲ謂ナリ事物紺珠ニ薄酒世  
謂之茅柴飲易醒言如茅柴焰易過也ト云リ一旦夕  
ワツト醉ヲ發シテソレギリニテ頓ニ醒盡スヲ茅  
柴火ノバツト燃揚リ即時ニ滅了ル如キニ比シテ  
名ツクルナリサルヲ誤テ鬼殺シノ事トシ韓子蒼  
カ詩ニ飲慣茅柴<sup>テ</sup>苦硬不知如蜜有香醪トアル此  
苦硬ノ字ニ泥ニ茅柴ノ胸ニコダハリテ下リ難キ  
如ク惡酒ノ苦硬ニ喩ト云ルハオカシ茅柴ハ口ニ  
入ヘキ物ナラス胸ニコダハルト云ルハ何ノ謂ニ  
ヤ先輩ヲ非ルハ好マザル所ナレドモ誤ヲ後學ニ



貽スヲ惡ム嘗テ葛原詩話糾謬ヲ著ス茲ニ其一ニ  
ヲ舉ノム又後編ノ中ニ范成大詩康年氣象冬三白  
浮世功名酒一中元周權詩平生心事琴三疊末路人  
情酒一中ヲ解シテ中ハ鐘ト音通ス酒一鐘ト云ニ  
同シ功名人情ヲ一杯ニ付シ酒ヲ以テ消遣スル十  
小陸放翁詩ニ酣暢年來豈易逢薑湯蜜汁亦時中元  
岑安卿食新笋僻居東海偏斯味時一中明馬中錫詩  
杏花雨過柳花風睡起凭欄酒正中是等ノ中ハ當也  
ト訓ス正ニ其時ニ當ルヲ謂ナリ上ノ一中トハ義  
別ナリト此說亦甚誤レリ酒一中ハ樊噲傳ノ中酒  
ヲ倒用ス猶言一醉ナリ顏師古註中酒飲酒之中也

不醉不醒故謂之中トアリホドヨク醉タル所ヲ稱  
ス司馬相如傳ニモ酒中樂酣トアリ師古註飲酒中  
半也ト云リ馬中錫力酒正中ハホ口醉キゲンノ樂  
ヲ稱ス故ニ醉釀ノ字ヨリハ趣深シ時一中亦時中  
ノ中ハ時節最中ナルヲ稱ス其物ノ秋ヲ謂ナリ倉  
公傳ニ吾年中時嘗欲受其法索隱云年中謂中年時  
也年中亦壯年也古人語自爾トアリ年ガカリノ頃  
ト云フナリ時中モ即此義ナリアタルト訓スレハ  
去聲ニナル留侯世家ニ陛下用臣計幸而時中コレ  
ト混スルヲ無ルヘシ又餘豪ハ既ニ豪飲ノ上ニテ  
猶モ飲ヘキ餘量アルナリ諸葛孔明戒子曰夫酒之



設合禮致情主意未殫賓有餘豪可以至醉無致於亂  
ヲ舉テ餘興ノ義トスルハ非ナリ劉子翬詩村沽得  
微醉猶足張餘豪ハ既ニ微醺ニ及タレドモ猶又飲  
ハ飲ヘシトナリ且其書詩話ノ體ニアラス改テ詩  
語鈔撮ナト殆スヘキナリ

中酒ノ中ハ本去聲ナルニ詩詞ニハ平聲ニ從フ李  
白醉月時中酒迷花不事君李廓落第氣味如中酒情  
懷似別人戴叔倫林花落處頻中酒海燕飛時獨倚樓  
東坡公獨未知其趣耳臣今時復一中之同人橘詩徐  
椽一中心已醉吳姬三日手猶香范成大捫腹蠻茶快  
扶頭老酒中皆平聲ニ用來レリ蓋シ李詩ヨリ創用

シテ遂ニ故實ニ成ケルナリ  
詩詞ニ剩ノ字ヲ用ルハ只サヘモアルニ更ニト云  
一ナリ字書ニ剩餘也又不啻也トアリ不啻トハ其  
段デハナイト云一ナリ故ニアマリサヘト訓スル  
ナルハ高適贈杜拾遺詩ニ聽法還應難尋經牘欲  
翻トハ剩字ハ俗字ナリテ經論ノ旨ヲ問難シテ只サヘ  
モ了リ得テ夕々ナラ又識ナルニ更ニ其義ヲ尋繹  
發揮シテ改テ翻譯セマク欲スルホドナルヘシト  
ナリ岑參送王主簿詩求鳳應不遠去馬騰須鞭ハ馬  
ニテ赴ルレハ只サヘモ速ナレド更ニ鞭ヲ加テ急  
ガルヘシトナリ元稹力散誕都由習童蒙剩嬾教ハ



只サヘモ散誕ガ習トナリタレハ童子ヲ教ル如キ  
モドカシキ事ハ更ニ嬾クテ勉ルヲ能ハストナリ  
韓偓カ夜來雪壓村前竹刺看溪南幾尺山ハ素ヨリ  
其地ノ山水タヅナラヌニ昨夜ヨリノ大雪ニテ村  
竹皆壓レテ偃ケレハ一段ノ絶景ヲ畫キ出シ川向  
ノ雪山悉ク現ハレテ數尺ハカリノ小山ニ至マテ  
モ更ニ殘ナク見盡ストナリ本義餘也ト訓スル字  
ナレハ十分飽マデノ意アリ劉禹錫カ唯應加築露  
臺上賸見終南雲外峰モ殘ナク飽マデ見盡サント  
ナリ羅鄴送春詩欲別東風刺黯然亦知春去有明年  
世間爭奈人先老更對殘花一醉眠コレハ春ニ別ル

ハ只サヘモ恨メシキニソレニ就テ人生ノハカナ  
キヲ感シテ更ニ一段ノ悲ヲ添タルナリ因テ其子  
細ヲ後二句ニ述ルナリ李商隱景陽井詩景陽宮井  
剩堪悲不盡龍鸞誓死期腸斷兵王宮外水濁泥猶得  
葬西施コレモ亡國ノ故迹ハ只サヘモ哀ナルニ景  
陽宮井ノ汚辱ナルト更ニ氣ノ毒ニテ悲シトナリ  
其義ヲ後ニ述ルト羅鄴カ篇法ト同シ元稹何事巴  
猿不賸鳴徐幼文今日看花人賸有ハ只是餘也ノ義  
ナリ此二句ノ解ハ葛原詩話說得テ悉セリ  
東坡春夜ノ絶句ハ遍ク人口ニ膾炙スレドモ其工  
ナル意ハ知ト罕ナリ漫ニ聲ニ吠テ雷同スルノミ



矮人觀場ト謂ベシ凡ソ詩ニ過激ノ語アルハソレ  
ニ目ヲ注テ故ヲ求ハ全首ノ主意ヲ認得ベシ春宵  
一刻直千金ヲ花有清香月有陰ノ景ヲ指トバカリ  
見テハ一刻ト切ツメタル詮ヲ得ズソレ迄ノナ  
ラハ一夜千金ニテ可ナリ漏刻ノ制一晝夜ヲ百刻  
ニ分ツ一刻ハ一時ノ十分一ナルゾ歌管樓臺人寂  
寂鞦韆院落夜沈沈トハ四隣始テ静マレニ因テ一  
刻千金ノ賞ヲ得タルナリ起句直ニ破題シテ大綱  
ヲ一句ニ提テ承句其景ヲ寫シ結聯ニ其故ヲ叙セ  
リ皆一刻千金ノ解ナリ此詩ハ一種ノ奇法ニテ末  
ヨリ次第ニ上ヘ反リテ讀ハ詩意貫通シテ了然夕

リ和歌ニモ此躰マ有リナリサルニテモ一刻ト  
切ツメタル故ヲ得ザレハ一篇ノ趣ヲ知リ能ハス  
徒ニ上ツラヲ解シ得テイトスメ易キ詩トオモヘ  
ルハ夕トヘハ饅頭ノ皮ヲ嘗テ内ニ餡アルヲ知  
サルカ如シスベテ經書古文ヲ解リモ俗儒ノ講說  
ハ皆是ナリ蓋シ晝ノ間ハ隣邸ニ鞦韆ノ戲カマヒ  
スシク仕女春ニウカレテ奥庭ニ群集リゾメキト  
ヨミテ熱鬧ニ堪ズ夕ニ至テ静マリ又ルホドモ十  
久又樓臺ニ吹ハヤシ起リテ歌舞醉在尤サハガシ  
夜深テ宴散シ人シヅマリ何事モ寂寂沈沈トシテ  
纔ニ始テ閑静ノ境ニ入又是ニ於テ花氣シメヤカ



ニ薰リ月影撩亂トメイトラモニ口キ幽況ヲ占得  
夕リ境界忽ニ打替リタル下、煩惱即菩提ト謂ベシ  
サレドモ春夜ノ短促ナル已ニ寢ントスル頃ニ及  
テノ事ナレハ晝夜喧囂ノ間ニ於テ僅ニ暫時ヲ得  
テ娛ム下、特ニ一刻千金ニ直リ惜テ寐ルニ忍ザル  
ナリ初ヨリ此ノ如ナル處ニ在テハ尋常ノ景境ニ  
慣テ必シモ珍重スルニ及ハス物以罕為貴ハ人情  
ノ常ナレハ繁華熱鬧中ニ在テ晝夜飽厭ヘル所ニ  
夕マ、暫ク清幽ヲ得タル下、其風味ノ旨ク妙ナル  
飢渴ニ飲食ヲ得タル如ク殊ニ嬉シク賞玩シテ一  
刻千金ノ價ニ覺ユルナリコレモ秋ナレハ固ヨリ

清幽ノ時ニテ斯マデ奇トスルニ足ザルヘシ首ニ  
春ノ字ヲ冠シメタル下、是通篇ノ骨子ナリ、陰ノ字  
ハ影ト同シカラズ、月ノカゲロヒタル所ヲ云ナリ  
庭中クマナク照ヨリハ花木參差トメ影ヲ布テ一  
段幽邃ノ趣深シ、但シ花月ニ香影アルハ云ニ及ガ  
ル勿論ノ下ナルニ、兩氏ニ特ニ有ノ字ヲ下セルハ  
素ヨリ此花香月影ハ宵ヨリ有ケル庭ノ景ナレド  
モ殺風景ニ妙ラレテ有下ヲ覺ヘズ、今始テ認得テ  
新ナリ、故ニ特ニ有ト云ルナリ、有ノ字ヲ鄭重シテ  
用タル下、讀者等閑ノ看ヲナスヘカラス、鞦韆ハ奥  
女中ノ戲ニテ、春ノ鬱氣ヲ散スルナグサニナリ、庭



樹ノ枝ニ繩ニ條ヲ繫テソレニ踏板ヲ架メ乘シハ  
ミツカラ手繰テ高ニ至ル衆ヲ兩朋ニ分テ逐番ニ  
升降シテ入替リ作舞ノ能否ヲタクラベ旗ヲ建テ  
勝負ヲ競ハツラクト輕ク揚リ得テサラクト下  
ルヲ妙トス或ハ躰ブラメキテ危ブミオソレ肥鈍  
ニシテシドケナキ者ハ半ヨリ俄ニ落ナルナド互  
ニヲカシキ態ヲ笑樂ム故ニ其嘩シキニ堪ザルナ  
小宋ノ洪覺範詩ニ畫架雙裁翠絡偏佳人春戲小樓  
前飄揚血色裙施地斷送玉容人上天花板深沾紅杏  
雨絲繩斜擘綠楊烟下來閑處從容立疑是蟾宮謫降  
仙又元人楊鵬翼詩日轉簷花樹影偏謝家庭院簇神

仙絲繩斜擘織織筍畫板輕承步步蓮弄玉未升雲漢  
去綠珠先墜綺樓前不知芳徑殘紅裡明月何人拾翠  
鈿コレニテ其様ヲ想像スベシ

李太白秋浦歌ハ三千丈ノ義ヲ會得セザレハ全章  
遂ニ解スベカラス凡ソ古詩三千威儀三千五刑三  
千弟子三千人食客三千人宮女三千人ナド必シモ  
實數ヲ云ニハ非ス只是無算ノ辭ニテ夥シク仰山  
ナルヲ謂ノミ唐土古來ノ通り詞ナリ嚴氏詩輯ニ  
其車三千ノ句ヲ解シテ要之詩人之辭不可泥名數  
求之其車三千極言其兵革之盛耳ト云リコレニテ  
餘モ准知スベシ此詩ノ三千丈モ只仰山ナル様ヲ



稱ふ天竺ニテ高キヲ大言スルニハ、八萬由旬ト  
 云ルガ如シ白髮頭ノ仰山ニ聳テ物スサマジキ勢  
 ヲ形容セルナリ、髮ノ字ニハ泥ムベカラス、白首ト  
 云ベキ所ナレドモ、髮ノ亂レ蒙レル勢ヲ持セテ特  
 ニ白髮ト云タルナリ、年老ヌレハ髮ハ斷テ短クナ  
 ル故ニ老鬢ヲ短髮ト稱ス、サレハ髮ノ長キヲ謂ト  
 見テハ、無理不通ノ語ナリ、蓋シ白髮頭、顧、皤然、鏡中  
 如積雪之峰、兀乎空中、ヲ謂ナリ、グツトメ寒毛タツ  
 ホドノ氣色ニテ、晴空ニ富士ヲ望タルヤウニゾア  
 リケラシサルホドニ我ナガラ打驚タル餘リ、バツ  
 トメ恍惚ノ語ヲ吐出セリ、眞ニ大鏡臺ニ打向タル

大丈夫ノ老ハテタル様ニゾアリケル、矮漢小頭ニ  
 テハ此勢アルベカラス、太白ハ魁梧タル偉丈夫タ  
 リシナリ、縁愁若個、長トハ三千丈ヲ長ノ字ニテ承  
 タレドモ、コレモ仰山トカスサマジトカ譯スベシ、  
 永ク延タル義ニハ非ス、ソモク大白青雲上ニ在テ  
 ヤゴトナキ翰林ニ供奉シケル時ハ、毎朝鏡臺ニ向  
 テ、侍兒ニ緑鬢ヲ梳ラセケルニ、漂泊ノ身トナリテ  
 ヨリハ、艱難苦勞ニ尾羽ウチカラシ形骸モ土木ニ  
 メ過來レリ、爰ニ秋浦ノ旅寓ニ於テ、一日夕々、鏡  
 ヲ借テ、數年ブリニテ吾顔ニ對シケレバ、滿頭雪山  
 ノ如クニ成テアリ、ピツクリトメ、膽モ潰ル、バカ



リアラ物スサマジキ白髪カ十、我身十ガラアキレ  
 テ惘然タリシが年來ノ浪跡ヲ觀念スレハ誠ニ此  
 苦ノ一ニツ有ケルトナリ、蓋シ初メ鏡臺ニ向ヒ、始  
 テ鏡ノ蓋ヲ開テ、纔ニ一目見テ驚却シ、雪ノ山カト  
 怪ムバカリニ自失シケレハ、口ヲ衝テ白髪三千丈  
 ト放言セリ、コハケシカラ又何ユエ俄ニ變化シテ、  
 カ、ル躰タラクニハナリケルニヤト、ツラク自顧  
 テ思ヘハ、久シク流浪ノ身トナリテ、サマシ愁苦ニ  
 勞シケレハ、早クモ此ノ如ク老ハテ、白髪ノ山ト  
 ズ成ニケルナリ、是良暫アリテ驚定リ、マシメニ十  
 リテ感慨ニ入タルナリ、不知明鏡裏、何處得秋霜ハ、

左思カ白髮賦ニ、秋霜生、而皓素トアルニ本ヅクツ  
 クト鏡中ノ影ニ對シテ、再タヒ嘆息シテ思ラ久サ  
 ルニテモ此頃ニテ、緑ナリシ物カ、俄ニ此様ノ躰ニ  
 ナリテ、霜ヲ打蒙タル如クナルハ、何等ノ倏忽變化  
 ズヤトカクニ真ノ白髪トハ思ハレズ、イヅクニテ  
 蒙來レハ霜ヤラト、マシメニ十ク愚ナルニテ感訝ル  
 ナリ、未ダ其齡ナラザルニ白頭トナリタルト、愁苦  
 ニテ此ノ如シトハ明ラメナカラモ、猶又自惜テア  
 サマシク思フ、若クハ霜カ雪ニテハアラザルニヤ  
 ト、鬢ヲ撫拂テ見ルホドノ惑ナリ、太白ノ豪邁ヲ以  
 テ、カクニテ癡情ニ迷テ惱ヌルト、卻テ浣花翁ノ泣



ヨリモ、更ニ一倍ノアハレヲ覺ユコ、ニ至テ始テ  
鏡ノ字ヲ出セルハ、初ハ只驚テ鏡ニ對セルヲモ覺  
ヘズ、既ニメ徐ク靜ニ鏡面ヲ認テ、感慨ニ沈テ打塩  
折タルナリ、其情態ヲ想像スベシ、限十キ悲嘆ヲ含  
タル詩ナリ、是四句三折ノ格ナリ、起句ハ驚ヲ寫シ  
突然奇幻ニメ荒唐ナリ、次ハ感悟ヲ述テ、遂ニ地步  
ヲ占來ル文法ニ所謂頓挫ナリ、三四ハ更ニ惑ニ入  
テ、區區タル痴想ヲ云リ、文法ニ於テ波瀾ナリ、スベ  
テ詩ハ抑揚ニ因テ、興ヲ託スルノ深微ナリ、向來此  
詩ヲ解ト上スベリニメ真面目ヲ得ス、コレガ爲ニ  
繁煩ヲ憚ラス、委曲譯説メ徹底セシム、童蒙ニテモ

了然明晰タルヘシ、古今和歌集ニ白雪ノ彌重フリ  
シケル返ル山カヘルトモ老ニケル哉ト咏タルモ、  
白頭ヲ積雪ノ山ニ比シテ云リシカラハ頭ハ知山  
ニ見ユル物ナレバナリ、然トモ直ニ山ニ比シタル  
ハ、鏡影ノ山ニ驚ケルニ及ザルノ甚シ、又同集ニ人  
シレ又思ヲ常ニスルガナル富士ノ山コソ我身ナ  
リケレトアルハ、思ノ限ナク莫大ナルヲ、天下第一  
ノ山ニ譬タリ、譬ニ所ヲ知ザルノ至ナリ、菅家萬葉  
ニ、鹿島ナル筑波ノ山ノツクト、吾身一ツニ戀ヲ  
積カモトアルモ、言ヤラシ方ナキノ餘ナリ、サレバ  
白髮三千丈モ、白頭富士山ト云ガ如クナリ、凡ソ大



膽ニ放言セル辭ハ其意ノ述盡サレ又ヨリ勢ニ激  
 シテ幻出シ來ルナリ張繼カ繁霜ニ仰天シテ霜滿  
 天ト云ケルモ此勢ナリ藝苑雌黃ニ太白北風行燕  
 山雪花大如席秋浦歌白髮三千丈其句可謂豪矣奈  
 無此理何ト云ルハ真ニ宋人ノ議論ナリ理外ノ理  
 ニ達セザレハ詩家ノ趣ハ解スベカラス胡元瑞カ  
 詩藪ニイハユル詩人遇興遣詞大則須彌小則芥子  
 寧此拘拘痴人前政自難說夢ナリ又野客叢書ニ文  
 士言數目處不必深泥此如九方臯相馬指其大略豈  
 可拘以尺寸如杜陵新松詩何當一百丈欵蓋擁高簷  
 縱有百丈松豈有百丈之簷漢通天臺可也又如古柏

行黛色參天二千尺二千尺二百丈也所在亦罕有二  
 百丈之柏此如晉人峩峩如千丈松之意言其極高耳  
 若拘斷拘以尺寸則豈復有千丈松之理余觀諸雜記  
 深泥此等語至有以九章算法算之可笑其愚也ト云  
 小是亦古人ノ詩ヲ見ルニ此訣ヲ知ザレハ泥ム  
 ア小爲ニ併テ茲ニ附記ス  
 右鈔撮薈瓚錄中係詩話者



夜航餘話卷之上

八二十八百文世而

Faint bleed-through text from the reverse side of the page, including characters like '入', '十', '文', '世', '而', '百', '八', '二', '十', '八', '百', '文', '世', '而'.



